

**Testavit<sup>®</sup> Schuki<sup>®</sup> 1 LCD**  
 Version 1.0

de	<b>Testavit® Schuki® 1 LCD</b> Bedienungsanleitung	3
en	<b>Testavit® Schuki® 1 LCD</b> Operating instructions	15
pt	<b>Testavit® Schuki® 1 LCD</b> Manual de instruções	26
sv	<b>Testavit® Schuki® 1 LCD</b> Bruksanvisning	36
fi	<b>Testavit® Schuki® 1 LCD</b> Käyttöohje	47
ru	<b>Testavit® Schuki® 1 LCD</b> Инструкция по использованию	57

## Hinweise

### Sicherheitshinweise

DEUTSCH

DEUTSCH

**WARNUNG**

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.

Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

**WARNUNG**

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

**WARNUNG**

Richten Sie den Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

---



### WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" unbedingt beachten.

---



### WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
  - | Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
  - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
  - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
  - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
  - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für
-

---

elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

---



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

- 1 Freischalten
- 2 Gegen Wiedereinschalten sichern
- 3 Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
- 4 Erden und kurzschließen
- 5 Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

DEUTSCH

DEUTSCH

#### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © 2015 Testboy GmbH, Deutschland.

### Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

DEUTSCH

DEUTSCH

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus

- | dem Nichtbeachten der Anleitung,
- | von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
- | von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
- | Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden

resultieren.

### Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

### Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.



Die WEEE (2002/96/EC) regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind ab dem 13.8.2005 dazu verpflichtet, Elektrogeräte die nach diesem Datum verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.



**5 Jahre Garantie**

Testboy-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an:

Testboy GmbH	Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Elektrotechnische Spezialfabrik	Fax: 0049 (0)4441 / 84536
Beim Alten Flugplatz 3	
D-49377 Vechta	www.testboy.de
Germany	info@testboy.de

**Qualitätszertifikat**

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

**Konformitätserklärung**

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testavit® Schuki® 1 LCD entschieden haben.

| Steckdosenprüfgerät mit FI/RCD-Auslösung (30 mA)

### Steckdosenprüfung

Mit dem Testavit® Schuki® 1 LCD können Steckdosen auf richtigen Anschluss\*, bzw. auf Verdrahtungsfehler geprüft werden.

Der Anschlusszustand wird mit den LEDs angezeigt und kann mit der aufgedruckten Tabelle schnell und eindeutig bestimmt werden.

Zum Prüfen, ob eine unzulässig hohe Berührungsspannung am Schutzleiteranschluss anliegt, muss der Fingerkontakt berührt werden. Leuchtet das LC-Display dabei auf, liegt ein Fehler vor.

Durch Betätigen der Taste „FI/RCD-Test“ (< 3 Sek.) kann eine Fehlerstromschutzeinrichtung (30 mA / 230 V AC) auf Funktion geprüft werden.

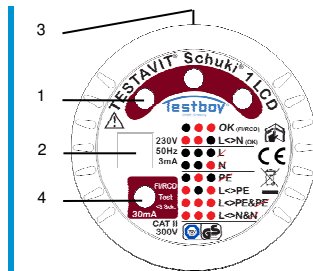
\* In vielen internationalen Normen ist vorgegeben, dass die Phase an einer Steckdose am rechten Anschluss (von vorne gesehen) anliegen muss.

In Deutschland gibt es hierzu keine eindeutige Regelung, da der Schuko-Stecker nicht verpolungssicher ist.

Um eine korrekte Anzeige zu erhalten und um den FI/RCD Test durchzuführen, muss die Phase rechts anliegen. Daher muss das Gerät beim Prüfen einer Schuko-Steckdose eventuell (Beschaltungsabhängig) um 180° gedreht werden.

## Bedien- und Anzeigeelemente

- 1 Status-LEDs
- 2 LC-Display
- 3 Fingerkontakt
- 4 Taster



DEUTSCH

DEUTSCH

**Hinweis**

Das Prüfgerät ist auch für Zwei-Leiter-Netze geeignet (klassische Nullung).

Vertauschung von Neutralleiter und Schutzleiter wird vom Gerät nicht erkannt!



Überprüfen Sie den Steckdosenprüfer vor dem Einsatz an einer korrekt beschalteten Steckdose auf einwandfreie Funktion!

## Anzeige

### Status-LEDs

⊗ ● ●	OK	OK, Phase rechts am Gerät (FI/RCD-Auslösung möglich)
● ● ⊗	L<>N	Phase links am Gerät (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⏚	Phase fehlt
⊗ ⊗ ●	N	N fehlt, Phase rechts am Gerät
⊗ ● ⊗	PE	PE fehlt
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE vertauscht
● ● ●	L<>PE&PE L<>N&N	L/PE vertauscht und PE offen Phase links am Gerät, N offen

⊗ LED aus; ● LED an

### LC-Display

	Achtung!	Spannung an PE
---	----------	----------------

Beim Berühren des Fingerkontaktes muss auf den Bezug zum Erdpotenzial geachtet werden. Dies bedeutet, dass es zur falschen Anzeige des LC-Displays kommen kann wenn die durchführende Person keinen ausreichenden Kontakt zum Erdpotenzial hat (z.B. Holzleiter, dicke Gummisohlen, etc.).

Zeigt das Prüfgerät beim Test einen Fehler an, sollte die Verdrahtung durch eine Elektro-Fachkraft überprüft werden!

Bei Verwendung eines Trenntransformators ist eine ordnungsgemäße Prüfung von Stromkreisen mit dem Prüfgerät nicht möglich.

Vor dem Prüfen sämtliche Lasten aus den Stromkreisen der Steckdosen in der verwendeten Steckerleiste nach Möglichkeit abschalten. Noch angeschlossene Lasten können zu Messfehlern führen.

Vorsicht bei Spannungen über 30 V, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

**NUR FÜR DEN EINSATZ DURCH FACHKUNDIGES PERSONAL VORGEGEHEN**

Jeder, der dieses Prüfgerät verwendet, sollte entsprechend ausgebildet und mit den besonderen, in einem industriellen Umfeld auftretenden Gefahren bei der Spannungsprüfung, den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen und den Verfahren zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes vor und nach jedem Gebrauch vertraut sein.

#### **Definition der Messkategorien:**

Messkategorie II: Messungen an Stromkreisen, die elektrisch über Stecker direkt mit dem Niederspannungsnetz verbunden sind. Typischer Kurzschlussstrom < 10kA

Messkategorie III: Messungen innerhalb der Gebäudeinstallation (stationäre Verbraucher mit nicht steckbarem Anschluss, Verteileranschluss, fest eingebaute Geräte im Verteiler). Typischer Kurzschlussstrom < 50kA

Messkategorie IV: Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation (Zähler, Hauptanschluss, primärer Überstromschutz). Typischer Kurzschlussstrom >> 50 kA

Testen Sie das Gerät sowohl vor als auch nach Gebrauch an einer bekannten, im Nennbereich des Geräts liegenden Spannungsquelle, um die ordnungsgemäße Funktion des Geräts zu gewährleisten.

Lesen Sie vor Gebrauch diese Anleitung. Wenn das Gerät nicht den Herstellerangaben entsprechend eingesetzt wird, kann der durch das Gerät bereitgestellte Schutz beeinträchtigt werden.

Wenn vom Hersteller oder seinem Vertreter nicht ausdrücklich gestattet, dürfen Teile des Geräts und seines Zubehörs nicht verändert und ersetzt werden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein trockenes Tuch.

### Technische Daten

Spannungsbereich	230 V AC, 50 Hz
Stromversorgung	über Messobjekt, max. 3 mA
FI/RCD Test	30 mA (bei 230 V AC)
Schutzart	IP 40
Überspannungskategorie	CAT II 300 V
Temperaturbereich	0° ~ +50°C
Prüfnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Notes

### Safety notes

**WARNING**

An additional source of danger is posed by mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).

**WARNING**

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.

**WARNING**

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

ENGLISH

DEUTSCH

## General safety notes

---



### WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.

---



### WARNING

Please observe the following information before using the instrument:

- | Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
  - | After an abrupt temperature fluctuation, the instrument should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.
  - | Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
  - | Avoid dusty and humid surroundings.
  - | Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!
  - | In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.
-





Please observe the following five safety rules:

- 1 Disconnect.
- 2 Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
- 3 Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
- 4 Earth and short-circuit.
- 5 Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

#### Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved use-age and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.



We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice  
© 2015 Testboy GmbH, Germany.

### **Disclaimer and exclusion of liability**



The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from:

- | failure to observe the instructions,
- | changes in the product that have not been approved by Testboy,
- | the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Testboy,
- | the use of alcohol, drugs or medication.

### **Correctness of the operating instructions**

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

### Disposal

For Testboy customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.



The EU Directive 2002/96/EC (WEEE) regulates the return and recycling of waste electrical and electronics equipment. As of 13/08/2005, manufacturers of electrical and electronics equipment are obliged to take back and recycle any electrical devices sold after this date for no charge. After that date, electrical de-vices must not be disposed of through the "normal" waste disposal channels. Electrical devices must be disposed of and recycled separately. All devices that fall under this directive must feature this logo.

ENGLISH

DEUTSCH

### **Five year warranty**

Testboy instruments are subject to strict quality control standards. The instrument is covered by a warranty for a period of five years against malfunctions during the course of your daily work (valid only with invoice). We will repair production or material defects free of charge upon return if these have not been caused by misuse or abuse and if the instrument has not been opened. Damage resulting from a fall or improper handling is excluded from the warranty.

Please contact:

Testboy GmbH	Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Elektrotechnische Spezialfabrik	Fax: 0049 (0)4441 / 84536
Beim Alten Flugplatz 3	
D-49377 Vechta	<a href="http://www.testboy.de">www.testboy.de</a>
Germany	<a href="mailto:info@testboy.de">info@testboy.de</a>

### **Certificate of quality**

All aspects of the activities carried out by Testboy GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

### **Declaration of Conformity**

The product conforms to the present directives. For more detailed information, go to [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Operation

Thank you for choosing a Testavit® Schuki® 1 LCD.

| Power socket tester with FI/RCD test (30 mA).

### Power socket test

Mit dem Testavit® Schuki® 1 LCD können Steckdosen auf richtigen Anschluss\*, bzw. auf Verdrahtungsfehler geprüft werden.

Der Anschlusszustand wird mit den LEDs angezeigt und kann mit der aufgedruckten Tabelle schnell und eindeutig bestimmt werden.

Zum Prüfen, ob eine unzulässig hohe Berührungsspannung am Schutzleiteranschluss anliegt, muss der Fingerkontakt berührt werden. Leuchtet das LC-Display dabei auf, liegt ein Fehler vor.

Durch Betätigen der Taste „FI/RCD-Test“ (< 3 Sek.) kann eine Fehlerstromschutzeinrichtung (30 mA / 230 V AC) auf Funktion geprüft werden.

\* In vielen internationalen Normen ist vorgegeben, dass die Phase an einer Steckdose am rechten Anschluss (von vorne gesehen) anliegen muss.

In Deutschland gibt es hierzu keine eindeutige Regelung, da der Schuko-Stecker nicht verpolungssicher ist.

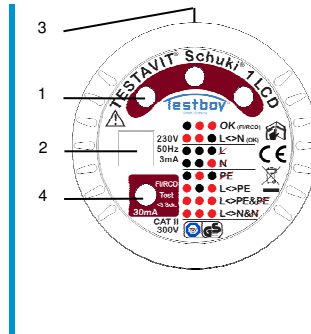
Um eine korrekte Anzeige zu erhalten und um den FI/RCD Test durchzuführen, muss die Phase rechts anliegen. Daher muss das Gerät beim Prüfen einer Schuko-Steckdose eventuell (Beschaltungsabhängig) um 180° gedreht werden.

ENGLISH

DEUTSCH

## Bedien- und Anzeigeelemente

- 1 Status-LEDs
- 2 LC-Display
- 3 Fingerkontakt
- 4 Taster



### WARNING

The test device is also suitable for dual-conductor mains (classic zeroing).

Interchanging the neutral conductor and protective conductor (earth) is not recognized by the device!



Check the voltage tester before use against a known voltage supply (e.g. a power socket) to ensure that it is working correctly.

## Anzeige

## Status-LEDs

⊗ ● ●	OK	OK, Phase on the right side (FI/RCD-Auslösung möglich)
● ● ⊗	L<>N	Phase on the left side (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⎓	Phase missing
⊗ ⊗ ●	N	Neutral missing, Phase on the right side
⊗ ● ⊗	PE	Ground missing
● ⊗ ●	L<>PE	Phase/Ground inverted
● ● ●	L<>PE&PE	Phase/Ground inverted and Ground missing
	L<>N&N	Phase/Neutral inverted and Neutral missing

⊗ LED off; ● LED on

## LC-Display

	Warning!	Voltage at PE
---	----------	---------------

Beim Berühren des Fingerkontaktes muss auf den Bezug zum Erdpotenzial geachtet werden. Dies bedeutet, dass es zur falschen Anzeige des LC-Displays kommen kann wenn die durchführende Person keinen ausreichenden Kontakt zum Erdpotenzial hat (z.B. Holzleiter, dicke Gummisohlen, etc.).

ENGLISH

DEUTSCH

If the tester indicates a fault condition in the wiring under test, always investigate the wiring or have the wiring investigated by a competent person.

Do not contact across two phases of a three phase supply.

The tester will not correctly test circuits using isolation transformer.

Before testing, disconnect any loads from the circuits of all socket outlet in same distribution board as possible with the socket under test. Some loads connected may lead to measuring error.

Check the RCD trigger function in an known correctly circuit with RCD before used.

Use caution with voltages above 30 V ac as a shock hazard may exist.

### FOR USE BY COMPETENT PERSONS

Anyone using this instrument should be knowledgeable and trained about the risks involved with measuring voltage, especially in an industrial setting, and the importance of taking safety precautions and of testing the instrument before and after using it to ensure that it is in good working condition.

### Definition of measurement categories:

Measurement category II:

Measurement category II is applicable to test and measuring circuits connected directly to utilization points (socket outlets and similar points) of the low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is < 10kA.

Measurement category III:

Measurement category III is applicable to test and measuring circuits connected to the distribution part of the building's low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is < 50kA.



**Measurement category IV:**

Measurement category IV is applicable to test and measuring circuits connected at the source of the building's low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is  $\gg 50\text{kA}$ .

Read the instruction before use. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

All parts of the device and its accessories are not allowed to be changed or replaced, other than authorized by the manufacturer or his agent.

For cleaning the unit, use a dry cloth.

ENGLISH

DEUTSCH

**Technical data**

Voltage range	230 V AC, 50 Hz
Power supply	by test object, max. 3 mA
FI/RCD Test	30 mA at 230 V AC
Degree of protection	IP 40
Over-voltage category	CAT II 300 V
Temperature range	0° ~ +50°C
Testing standard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Avisos

### Avisos de segurança



#### ATENÇÃO

Fontes de perigo são, por exemplo, peças mecânicas que podem originar ferimentos graves em pessoas.

Além disso, também existe o perigo de danos de objetos (p. ex. a danificação do aparelho).

---



#### ATENÇÃO

Um choque elétrico pode causar ferimentos graves em pessoas, bem como falhas de funcionamento de objetos (p. ex. a danificação do aparelho).

---



#### ATENÇÃO

Nunca direcionar o raio de laser direta ou indiretamente, através de superfícies refletoras, contra o olho humano. Os raios laser podem provocar danos irreparáveis nos olhos. Durante a realização de medições na proximidade de pessoas, é necessário desativar o raio laser.

---

---

**Avisos gerais de segurança**

---

**ATENÇÃO**

Por razões de segurança e de homologação (CE) não é permitida a adaptação e/ou alteração construtiva do aparelho. De modo a assegurar o funcionamento seguro do aparelho, é fundamental respeitar os avisos de segurança, as notas de atenção e o capítulo "Utilização adequada".

---

**ATENÇÃO**

Prestar atenção aos seguintes avisos, antes de utilizar o aparelho:

- | Evitar o funcionamento do aparelho nas imediações de aparelhos de soldar elétricos, aquecedores de indução e outros campos eletromagnéticos.
  - | Após mudanças abruptas da temperatura e antes da utilização do aparelho, é necessário aguardar aprox. 30 minutos para permitir a sua adaptação à temperatura ambiente, a fim de estabilizar o sensor IR.
  - | Não expor o aparelho durante longos períodos a altas temperaturas.
  - | Evitar condições ambiente húmidas ou com muito pó.
  - | Os aparelhos de medição e acessórios não são brinquedos e devem ser mantidos fora do alcance das crianças!
  - | Nas instalações industriais/profissionais é fundamental respeitar e cumprir as prescrições que visam a prevenção de acidentes da associação profissional competente para equipamentos e ferramentas elétricos.
-



Tenha em atenção as cinco regras de segurança:

- 1 Desconexão
- 2 Proteger contra uma nova ligação
- 3 Determinar se há tensão (a presença de tensão deverá ser verificada em 2 polos)
- 4 Ligar à terra e curto-circuitar
- 5 Cobrir as peças sob tensão adjacentes

#### Utilização adequada

O aparelho foi concebido única e exclusivamente para as aplicações descritas no manual de instruções. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado e pode provocar acidentes ou a destruição do aparelho. Esse tipo de utilização implica a anulação imediata de quaisquer direitos de garantia do utilizador perante o fabricante.



De modo a proteger o aparelho contra danos, deve remover as pilhas/baterias do mesmo, sempre que este não for utilizado durante longos períodos.



O fabricante não se responsabiliza por danos pessoais ou materiais resultantes de um manuseamento inadequado ou do desrespeito pelos avisos de segurança. Nestas situações a garantia perde imediatamente a sua validade. Um ponto de exclamação dentro de um triângulo adverte para avisos de segurança no manual de instruções. Ler o completo manual de instruções antes de proceder à colocação em funcionamento. Este aparelho foi verificado e testado de acordo com as disposições da CE e cumpre as diretivas em vigor.

Reservamo-nos o direito de alterar as especificações sem aviso prévio © 2015 Testboy GmbH, Deutschland.

### Exoneração de responsabilidade



A garantia é anulada no caso de danos resultantes do desrespeito pelo conteúdo das instruções! Não nos responsabilizamos por eventuais danos de consequência!

A Testboy não se responsabiliza por danos que sejam resultado

- | Do desrespeito pelo conteúdo das instruções
- | De alterações no produto sem o consentimento prévio da Testboy ou
- | Da utilização de peças sobressalentes não originais ou não autorizadas pela Testboy
- | Ou consequência do consumo de álcool, drogas ou medicamentos.

### Exatidão dos dados do manual de instruções

Este manual de instruções foi elaborado com o máximo cuidado. Não garantimos a exatidão nem a integralidade dos dados, figuras e desenhos. Reservado o direito a alterações, erros de impressão e erros.

### Eliminação

Exmo. cliente Testboy, com a aquisição do nosso produto tem a possibilidade de o devolver nos pontos de recolha de resíduos eletrónicos, após o fim da vida útil do mesmo.



A REEE (2002/96/CE) regula a retoma e a reciclagem de aparelhos elétricos usados. Desde 13.8.2005 os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a recolher e reciclar gratuitamente todos os produtos que tenham sido vendidos após esta data. Os aparelhos elétricos não podem ser eliminados com os resíduos domésticos “normais”. Os aparelhos elétricos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os aparelhos abrangidos por esta diretiva estão assinalados com este logótipo.

**5 anos de garantia**

Os aparelhos Testboy estão sujeitos a exigentes controlos de qualidade. Se durante a utilização diária ocorrerem todavia falhas de funcionamento, oferecemos uma garantia de 5 anos (apenas válida com o recibo/fatura original). Erros de fabrico ou do material são por nós reparados gratuitamente, desde que o aparelho não tenha sido danificado por terceiros e nos seja devolvido em estado fechado. Os danos resultantes de queda ou de um manuseamento inadequado não estão cobertos pela garantia.

P. f. entre em contacto com:

Testboy GmbH  
Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3  
D-49377 Vechta  
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10  
Fax: 0049 (0)4441 / 84536  
www.testboy.de  
info@testboy.de

DEUTSCH

**Certificado de qualidade**

Todas as atividades e processos relevantes para a qualidade, realizados pela Testboy GmbH, são permanentemente monitorizados por um sistema de gestão da qualidade. A Testboy GmbH confirma ainda que os dispositivos de controlo e instrumentos utilizados durante a calibração estão sujeitos a uma monitorização e controlo permanentes.

**Declaração CE de Conformidade**

O produto cumpre os requisitos das mais recentes diretivas. Para mais informações, veja na internet, em [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

PORTUGUÊS

## Manuseamento

Muito obrigado pela aquisição do Testavit® Schuki® 1A.

| Aparelho de teste para tomadas com disparo FI/RCD (30 mA)

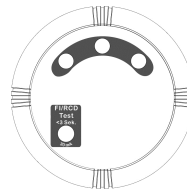
### Verificação de tomadas

O Testavit® Schuki® 1A foi concebido para verificar a tomada quanto a ligação correta e indica o erro de cablagem com a ajuda de uma indicação ótica.

Consulte as imagens de erro na tabela em baixo.

Ao acionar o botão "FI/RCD-Test" (< 3 s) pode verificar-se um dispositivo de proteção diferencial residual (30 mA / 230 V CA) quanto a funcionamento.

Para obter uma indicação correta e para realizar o teste FI/RCD, a fase deve estar encostada do lado direito.



#### ATENÇÃO

O aparelho de teste não é adequado para redes de dois condutores (ligação à terra sem condutor de terra especial).

A troca do condutor neutro e do condutor de proteção (ligação à terra) não é identificada pelo aparelho!

---





Verifique o aparelho de teste para tomadas quanto a funcionamento correto antes da respetiva utilização!

⊗ • •	L>	OK, fase à direita no aparelho
• • ⊗	L<	OK, fase à esquerda no aparelho
⊗ • ⊗	PE	PE em falta
⊗ ⊗ ⊗	⌚	L em falta
⊗ ⊗ • / • ⊗ ⊗	⌚	N em falta, fase à direita/esquerda no aparelho
• ⊗ •	L<>PE	L/PE trocado
• • •	L<>PE&PE	L/PE trocado e PE aberto

⊗ LED desligado; • LED ligado

Se o aparelho de teste apresentar um erro durante o teste deve-se verificar a cablagem ou requerer a sua verificação por um técnico especializado.

Nunca estabelecer um contacto através de duas fases de uma alimentação de corrente trifásica.

Não é possível uma verificação correta dos circuitos de corrente com o aparelho de teste, se for utilizado um transformador de isolamento.

Antes de proceder à verificação deve-se desativar todas as cargas dos circuitos elétricos das tomadas, na barra de conectores utilizada. Cargas conectadas podem causar erros de medição.

Antes de proceder à sua utilização deve-se verificar a função de disparo RCD num circuito elétrico corretamente cablado com interruptor de corrente diferencial residual.

Cuidado com tensões superiores a 30 V. Existe perigo de choque elétrico.

**EXCLUSIVAMENTE PREVISTO PARA A UTILIZAÇÃO POR TÉCNICOS QUALIFICADOS**

Todas as pessoas que utilizarem este aparelho de teste devem ter uma formação técnica específica, devem ter conhecimentos sobre os perigos especiais inerentes à verificação da tensão num ambiente industrial e devem ter conhecimentos sobre as medidas de segurança necessárias e os processos para a verificação do funcionamento correto do aparelho, antes e após a sua utilização.

**Definição das categorias de medição:**

Categoria de medição II: medições nos circuitos elétricos que estão diretamente conectados à rede de baixa tensão através de conectores. Corrente de curto-circuito típica < 10kA

Categoria de medição III: medições dentro da instalação de um edifício (consumidores estacionários com ligação sem conector, ligação de distribuidor, aparelhos não desmontáveis no distribuidor). Corrente de curto-circuito típica < 50kA

Categoria de medição IV: medições na fonte da instalação de baixa tensão (contador, ligação principal, proteção contra sobreintensidades primária). Corrente de curto-circuito típica >> 50 kA

Teste o aparelho antes e depois da utilização numa fonte de alimentação conhecida que se encontre dentro da amplitude

nominal do aparelho, de forma a assegurar um funcionamento correto do aparelho.

Ler as instruções antes de utilizar o aparelho. Se o aparelho não for utilizado de acordo com as instruções do fabricante, a proteção disponibilizada pelo aparelho pode não funcionar devidamente.

Salvo indicação expressa em contrário pelo fabricante ou pelo agente autorizado, não é permitido modificar e substituir partes do aparelho e respetivos acessórios.

Utilizar um pano seco para limpar o aparelho.

#### Dados técnicos

Amplitude de tensão	230 V CA, 50 Hz
Alimentação elétrica	através de objeto de medição, máx. 3 mA
Teste FI/RCD	30 mA (com 230 V CA)
Tipo de proteção	IP 40
Categoria de sobretensão	CAT II 300 V
Gama de temperatura	0° ~ +50 °C
Norma de ensaio	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

PORTUGUÊS

DEUTSCH

## Anvisningar

### Säkerhetsanvisningar



#### **VARNING**

Riskkällor är till exempel mekaniska delar som kan orsaka svåra personskador.

Det finns även risk för skador på utrustning (t.ex. på enheten).

---



#### **VARNING**

Elektrisk stöt kan leda till dödsfall eller svåra personskador och till omfattande skador på utrustning (t.ex. enheten).

---



#### **VARNING**

Rikta aldrig laserstrålen direkt mot ögonen, eller indirekt genom reflekterande ytor. Laserstrålning kan orsaka bestående skador på ögonen. Vid mätning i närheten av andra personer måste laserstrålen avaktiveras.

---

---

## Allmänna säkerhetsanvisningar

---

**VARNING**

Av säkerhets- och godkännandeskäl (CE) är egenmäktig ombyggnad och/eller egna ändringar av enheten inte tillåtet. Beakta alltid alla säkerhetsanvisningar och varningar samt innehållet i avsnittet "Avsedd användning" för att kunna använda utrustningen på ett säkert sätt.

---

**VARNING**

Beakta följande information innan du använder enheten:

- | Undvik att använda enheten i närheten av elektrisk svetsutrustning, induktionsvärmare eller andra elektromagnetiska fält.
  - | Vid plötslig temperaturändring bör man vänta i 30 minuter innan man använder enheten så att den hinner anpassa sig till den nya temperaturen.
  - | Utsätt inte enheten för höga temperaturer under längre tid.
  - | Undvik dammiga och fuktiga utrymmen.
  - | Mätinstrument och deras tillbehör är inga leksaker och ska inte användas av barn!
  - | I industrimiljöer ska gällande bestämmelser för olycksförebyggande från elbranschorganisationer beaktas.
-



Beakta följande fem säkerhetsregler:

- 1 Koppla från
- 2 Säkra mot återinkoppling
- 3 Kontrollera att utrustningen är spänningsfri (testa båda polerna)
- 4 Jorda och kortslut
- 5 Täck över spänningsförande utrustning i närheten

### **Avsedd användning**

Denna enhet är enbart avsedd att användas på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla annan användning är otillåten och kan leda till personskador och skador på utrustning. Det leder även omedelbart till att alla garantianspråk gentemot tillverkaren blir ogiltiga.



Ta ut batterierna om enheten inte ska användas under en längre period.



Vi ansvarar inte för skador på utrustning eller för personskador som orsakas av felaktig hantering eller underlåtenhet att beakta säkerhetsanvisningarna. I sådana fall gäller heller inga garantianspråk. Utropstecken i triangel markerar säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning. Läs igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda produkten. Denna produkt är CE-märkt och uppfyller därmed kraven i relevanta direktiv.

Vi förbehåller oss rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande. © 2015 Testboy GmbH, Tyskland.

### Ansvarsbegränsning



Inga garantianspråk kan ställas för skador som orsakats till följd av att den här bruksanvisningen inte har beaktats! Vi ansvarar heller inte för följdskador som uppstår till följd av detta!

Testboy ansvarar inte för skador som uppstår på grund av

- | underlåtenhet att beakta bruksanvisningen,
- | modifieringar på produkten som inte godkänts av Testboy eller
- | användning av reservdelar som inte tillverkats eller godkänts av Testboy
- | användning av utrustningen under påverkan av alkohol, droger eller läkemedel.

### Bruksanvisningens riktighet

Denna bruksanvisning har utarbetats med största omsorg. Trots detta kan vi inte garantera att alla uppgifter, illustrationer eller ritningar är riktiga och fullständiga. Med förbehåll för ändringar, tryckfel och felaktigheter.

### Återvinning

Bästa Testboy-kund: När denna produkt är uttjänt kan den lämnas på en insamlingsplats för elektrisk utrustning.



I EU-direktiv 2002/96/EG (WEEE) fastställs reglerna för insamling och återvinning av uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning. Sedan den 13 augusti 2005 måste tillverkare av elektrisk och elektronisk utrustning utan kostnad ta emot utrustning som inköpts efter detta datum för återvinning. Elektrisk och elektronisk utrustning får inte längre hanteras som vanligt avfall. Elektrisk och elektronisk utrustning ska bortscaffas och återvinnas separat. All utrustning som omfattas av detta direktiv är försedd med denna märkning.





## Användning

Tack för att du valt Testavit® Schuki® 1A.

| Mätutrustning för vägguttag med FI/RCD-utlösning (30 mA)

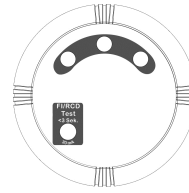
### Kontroll av vägguttag

Testavit® Schuki® 1A kan kontrollera om vägguttag är korrekt anslutna och visar felaktig ledningsdragning med hjälp av en optisk indikation.

Se felbilderna i nedanstående tabell.

Genom att trycka på knappen "FI/RCD-Test" (< 3 sek.) kan en jordfelsbrytare (30 mA / 230 V AC) kontrolleras avseende funktion.

För att få en korrekt indikation och genomföra FI/RCD-testet ska fasen till höger finnas.



#### **VARNING**

Mätenheten lämpar sig inte för tvåledarnät (klassisk jordning).

Ombytning av neutralledare och skyddsledare (jordning) registreras inte av enheten!



Kontrollera först mätutrustningen för vägguttag vid ett korrekt monterat uttag, för att se att den fungerar korrekt!

⊗ • •	L>	OK, fas till höger på utrustning
• • ⊗	L<	OK, fas till vänster på utrustning
⊗ • ⊗	PE	PE saknas
⊗ ⊗ ⊗	⏚	L saknas
⊗ ⊗ • / • ⊗ ⊗	N	N saknas, fas till höger/ vänster på utrustning
• ⊗ •	L<>PE	L/PE ombytta
• • •	L<>PE&PE	L/PE ombytta och PE öppen

⊗ LED släckt; • LED tänd

Visar mätutrustningen ett fel vid testet ska ledningsdragningen kontrolleras eller kontrolleras av en fackman.

Skapa aldrig en kontakt över två faser på en trefasförsörjning.

Vid användning av en isolationstransformator är det inte möjligt att testa strömkretsen korrekt med mätutrustningen.

Innan testet ska samtliga belastningar från vägguttaget strömkretsar till den använda kantkontakten om möjligt stängas av. Belastningar som är anslutna kan leda till mätfel.

Innan användning ska RCD-utlösningfunktionen kontrolleras i en strömkrets med korrekt dragen kabling med jordfelsbrytare.

Var försiktig vid spänningar över 30 V eftersom fara för elektrisk stöt föreligger.

ENDAST AVSEDD ATT ANVÄNDAS AV KUNNIGA PERSONER

Var och en som använder denna mätutrustning bör känna till och ha utbildning om de risker som föreligger vid mätning av elektrisk spänning, särskilt i industrimiljöer, och om vikten att vidta lämpliga säkerhetsåtgärder och testa enheten före och efter användning för att säkra att den är i gott skick.

**Definition av mätkategorier:**

Mätkategori II: Mätning i kretsar som är direkt anslutna till ett lågspänningsnät via en stickkontakt. Typisk kortslutningsström <10kA

Mätkategori III: Mätning i byggnadsinstallation (stationära förbrukare med fast anslutning, fördelaranslutning, fast monterade enheter i fördelare). Typisk kortslutningsström <50kA

Mätkategori IV: Mätning vid källa till lågspänningsinstallation (mätare, huvudanslutning, primärt överströmsskydd). Typisk kortslutningsström >> 50 kA

Testa enheten före och efter användning vid en bekant spänningskälla som ligger inom märkområdet för instrumentet för att säkra att det är i gott skick.

Läs denna bruksanvisning före användningen. Om enheten används på ett annat sätt än vad som anges av tillverkaren kan de inbyggda skydden komma att försämrats.

Inga delar av instrumentet med tillbehör får ändras eller bytas ut utan föregående uttryckligt medgivande från tillverkaren.

Använd en torr trasa för rengöring.

**Tekniska specifikationer**

Spänningsområde	230 V AC, 50 Hz
Strömförsörjning	via mätobjekt, max. 3 mA
FI/RCD test	30 mA (vid 230 V AC)
Skyddsklass	IP 40
Överspänningsklass	CAT II 300 V
Temperaturområde	0° ~ +50 °C
Teststandard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Ohjeita

### Turvallisuusohjeet

**VAROITUS**

Vaaralähteitä ovat esim. mekaaniset osat, jotka voivat aiheuttaa vakavia henkilötapaturmia.

Esinevaurioiden vaara on myös olemassa (esim. laitteen vaurioituminen).

**VAROITUS**

Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin henkilötapaturmiin ja se voi vaarantaa esineiden toimintoja (esim. laitteen vaurioituminen).

**VAROITUS**

Älä milloinkaan suuntaa lasersädettä suoraan silmiin tai epäsuoraan heijastavien pintojen kautta. Lasersäteily voi vahingoittaa silmiä korjaamattomasti. Henkilöiden lähellä mitattaessa lasersäde on kytkettävä pois päältä.

## Yleiset turvallisuusohjeet



### VAROITUS

Turvallisuus- ja CE-hyväksyntäyistä laitteen omatoimiset uudistukset ja/tai muuttamiset on kielletty. Laitteen turvallista käyttöä varten turvallisuusohjeet, varoitusmerkinnät ja luku "Määräystenmukainen käyttö" on ehdottomasti huomioitava.

---



### VAROITUS

Huomioi ennen laitteen käyttöä seuraavat ohjeet:

- | Vältä laitteen käyttöä sähköhitsauslaitteiden, induktiolämmittimien ja muiden sähkömagneettisten kenttien lähellä.
  - | Äkillisen lämpötilamuutoksen jälkeen laitteen tulee antaa sopeutua uuteen ympäristölämpötilaan n. 30 minuuttia IR-anturin (infrapuna-anturin) stabilisoimiseksi.
  - | Älä altista laitetta pidemmäksi aikaa korkeille lämpötiloille.
  - | Vältä pölyisiä ja kosteita ympäristöolosuhteita.
  - | Mittauslaitteet ja lisävarusteet eivät ole leikkikaluja eivätkä ne kuulu lasten käsiin!
  - | Teollisuuslaitoksissa on huomioitava ammattijärjestön sähkölaitteistoja ja laitteita koskevat tapaturmantorjuntamääräykset.
-





Noudata viittä turvallisuussääntöä:

- 1 Katkaise virta
- 2 Varmista uudelleen käynnistyksen varalta
- 3 Vakuuttaudu jännitteettömyydestä (jännitteettömyys on tarkistettava 2-napaisesti)
- 4 Maadoita ja kytke oikosulkuun
- 5 Peitä läheiset, jännitteenalaiset osat

### Määräystenmukainen käyttö

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö on luvatonta ja se saattaa johtaa tapaturmiin tai laitteen rikkoutumiseen. Määräystenvastaisesta käytöstä kaikki käyttäjän valmistajaa kohtaan osoitetut takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat välittömästi.



Poista laitteesta paristot, jos et käytä laitetta pitempään aikaan laitevaurioiden ehkäisemiseksi.



Emme vastaa esine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat laitteen asiattomasta käsittelystä tai turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä. Sellaisissa tapauksissa kaikenlaiset takuuvaateet raukeavat. Kolmion sisällä oleva huutomerkki viittaa käyttöohjeen turvallisuusohjeisiin. Lue ennen käyttöönottoa koko käyttöohje. Tämä laite on CE-tarkastettu ja se täyttää siten vaadittavien direktiivien vaatimukset.

Pidätämme oikeuden spesifikaatioiden muuttamiseen ilman ennakoilmoitusta © 2015 Testboy GmbH, Saksa.

### Vastuuvapautusperuste



Takuuvaateet raukeavat vauriotapauksissa, jotka johtuvat käyttöohjeen laiminlyönnistä! Emme vastaa käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä johtuvista seurantavahingoista!

Testboy ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat

- | käyttöohjeen laiminlyönnistä,
- | sellaisesta laitteen muuttamisesta, jota Testboy ei ole hyväksynyt tai
- | sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole Testboy - yrityksen valmistamia tai hyväksymiä
- | alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden käytöstä.

### Käyttöohjeen oikeellisuus

Tämä käyttöohje on laadittu erittäin huolellisesti. Emme takaa tietojen, kuvien ja piirrosten oikeellisuutta ja täydellisyyttä. Oikeus muutoksiin, painovirheisiin ja erehdyksiin pidätetään.

**Jätehuolto**

Arvoisa Testboy-asiakas! Laitteen elinkaaren päätyttyä voit toimittaa sen paikalliseen sähköromun keräyspisteeseen.



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevassa direktiivissä WEEE (2002/96/EY) on määrätty sähköromun palautus ja kierrätys. Sähkölaitteiden valmistajien velvollisuutena on 13.08.2005 lähtien vastaanottaa ja kierrättää sellaiset sähkölaitteet maksutta, jotka on myyty tämän päivämäärän jälkeen. Sähkölaitteita ei siten saa hävittää edellä mainitun päivämäärän jälkeen "normaalijätteiden" mukana. Sähkölaitteet on kierrätettävä ja hävitettävä erikseen. Kaikki laitteet, joita tämä direktiivi koskee, on merkitty tällä logolla.

### **5 vuoden takuu**

Testboy-laitteet ovat tiukan laatuvalvonnan alaisia. Mikäli päivittäisessä käytännössä kuitenkin ilmaantuu käyttöhäiriöitä, myönnämme laitteelle 5 vuoden takuun (voimassa vain laskutositteen kanssa). Korjaamme valmistus- ja materiaalivirheet maksutta sillä ehdolla, että kukaan ulkopuolinen ei ole tehnyt laitteeseen toimenpiteitä ja että se toimitetaan meille avaamattomana. Takuu poissulkee putoamisesta tai väärästä käsittelystä johtuvat vauriot.

Ota yhteyttä:

Testboy GmbH	Puh.: +49 4441 89112-10
Elektrotechnische Spezialfabrik	Telefaksi: +49 4441 84536
Beim Alten Flugplatz 3	
D-49377 Vechta	<a href="http://www.testboy.de">www.testboy.de</a>
Germany	<a href="mailto:info@testboy.de">info@testboy.de</a>

### **Laatusertifikaatti**

Laadunhallintajärjestelmällä valvotaan jatkuvasti kaikkia Testboy GmbH:n sisäisiä laatua koskevia toimenpiteitä ja prosesseja. Lisäksi Testboy GmbH vakuuttaa, että kalibroinnissa käytettävät testauslaitteet ja instrumentit ovat jatkuvan testauslaitevalvonnan alaisia.

### **Vaatumustenmukaisuusvakuutus**

Tuote täyttää ajankohtaisimmat direktiivit. Lähempää tietoa saa sivulta [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Käyttö

Kiitämme siitä, että päädyit valinnassasi Testavit® Schuki® 1A tuotteeseen.

| Pistorasiatesteri FI/RCD-laukaisun kanssa (30 mA)

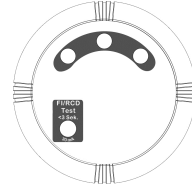
### Pistorasian testaus

Testavit® Schuki® 1A pystyy tarkastamaan pistorasian oikean liitännän ja se näyttää johdotusvirheet optisen näytön avulla.

Katso virhekuvat alapuolella olevasta taulukosta.

Painiketta „FI/RCD-Test“ (< 3 sek.) painamalla voidaan tarkastaa vikavirtasuojalaitteen (30 mA / 230 V AC) toiminta.

Vaihejohtimen on oltava oikealla puolella, jotta saadaan oikea näyttö ja jotta FI/RCD-testi voidaan suorittaa.



#### **VAROITUS**

Tester ei sovellu kaksijohdinverkoille (klassinen nollaus).

Laite ei tunnista nollajohtimen ja suojajohtimen (maadoitus) paikan vaihtamista!



Tarkasta pistorasiatesterin moitteeton toiminta ennen käyttöä oikein kytketyllä pistorasialla!

⊗ • •	L>	OK, vaihe laitteen oikealla puolella
• • ⊗	L<	OK, vaihe laitteen vasemmalla puolella
⊗ • ⊗	PE	PE puuttuu
⊗ ⊗ ⊗	L	L puuttuu
⊗ ⊗ • / • ⊗ ⊗	N	N puuttuu, vaihe laitteen oikealla/vasemmalla puolella
• • •	L<>PE	L/PE vaihdettu paikkaa
• • •	L<>PE&PE	L/PE vaihdettu paikkaa ja PE avoin

⊗ LED pois; • LED päällä

Jos tester näyttää testattaessa virheen, tarkista johdotus tai anna ammattilaisen tarkistaa se.

Älä milloinkaan laadi kolmivaihekytkennän yhteyttä kahden vaiheen välityksellä.

Eristysmuuntajaa käytettäessä testerillä ei voida tarkastaa virtapiirejä oikein.

Kytke mahdollisuuksien mukaan pistorasioiden kaikkien käytössä olevien haaroittimien virtapiireistä kuormitus pois ennen testausta. Vielä liitetyt kuormitukset voivat aiheuttaa mittausvirheitä.

Tarkasta RCD-laukaisutoiminto ennen käyttöä oikein johdotetussa virtapiirissä vikavirtasuojakytkimellä.

Ole varovainen, kun mittaat yli 30 Voltin jännitteitä. Sähköiskun vaara.

#### TARKOITETTU VAIN ASiantuntevan Henkilöstön Käyttöön

Jokaisella tätä testeriä käytävällä henkilöllä tulee olla vastaava ammattikoulutus ja hänen on oltava tietoinen jännitteentestauksen erityisistä vaaroista teollisuusympäristössä. Hänen on tiedettävä tarpeelliset turvatoimenpiteet ja hänen on oltava perehtynyt laitteen virheettömän toiminnan tarkastusprosessiin ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen.

#### Mittausluokkien määritelmät:

Mittausluokka II: Mittaukset virtapiireissä, jotka on kytketty pistokkeella suoraan pienjännitejärjestelmään. Tyypillinen oikosulkuvirta < 10 kA

Mittausluokka III: Rakennusten sähköjärjestelmien mittaus (kiinteät sähkönkuluttajat ei pistettävällä liitännällä, jakotaulut, pysyvästi kiinteään sähköjärjestelmään kytketyt laitteet). Tyypillinen oikosulkuvirta < 50kA

Mittausluokka IV: Pienjännitejärjestelmien virtalähteiden mittaus (sähkömittarit, pääliitäntä, primääripiirin ylivirtasuojalaitteet). Tyypillinen oikosulkuvirta >> 50 kA

Testaa laite sekä ennen käyttöä että käytön jälkeen jossain tunnetussa virtalähteessä, joka on laitteen nimellisalueen sisäpuolella laitteen virheettömän toiminnan takaamiseksi.

## Käyttö

---

Lue tämä käyttöohje ennen käyttöä. Jos laitetta ei käytetä valmistajan ilmoittamien ohjeiden mukaisesti, laitteen antamaan suojaan voidaan vaikuttaa haitallisesti.

Jos valmistaja tai hänen edustajansa ei nimenomaisesti ole sallinut laiteosien ja lisävarusteiden muuttamista tai niiden korvaamista muilla osilla, se on ehdottomasti kielletty.

Puhdista laite kuivalla pyyhkeellä.

## Tekniset tiedot

Jännitealue	230 V AC, 50 Hz
Jännitteensyöttö	mittauskohteesta, max. 3 mA
FI/RCD -testi	30 mA (230 V AC)
Suojausluokka	IP 40
Ylijänniteluokka	CAT II 300 V
Lämpötila-alue	0° ~ +50 °C
Testausstandardi	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)



## Указания

### Меры безопасности



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Источниками опасности являются, например, механические части, способные тяжело травмировать людей.

Также существует опасность для оборудования (например, повреждение прибора).



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Удар электрическим током может привести к смерти или тяжело травмировать людей, а также вызвать нарушение функций оборудования (например, повреждение прибора).



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Никогда не направлять лазерный луч - прямой или отраженный - в глаза. Лазерное излучение способно вызывать необратимые нарушения зрения. При измерениях, проводимых вблизи людей, лазерный луч должен быть деактивирован.

## Общие правила техники безопасности

---



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По соображениям безопасности и в связи с наличием допуска к применению (СЕ), запрещается самовольно переделывать прибор и/или вносить изменения в его конструкцию. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора обязательно следовать указаниям по технике безопасности, предупреждениям и положениям главы "Применение по назначению".

---



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед применением прибора соблюдайте следующие положения:

- | Не применяйте прибор вблизи электросварочных аппаратов, индукционных обогревателей и прочих источников электромагнитных полей.
  - | Не подвергайте прибор длительному воздействию высоких температур.
  - | Избегайте воздействия пыли и влаги.
  - | Измерительные приборы и принадлежности держите вне зоны досягаемости детей!
  - | На промышленных предприятиях должны соблюдаться действующие предписания по предотвращению аварий и несчастных случаев при работе с электрическими установками и электрооборудованием.
-



Соблюдайте пять правил техники безопасности:

1. Обесточить электросеть
2. Принять меры против случайного включения электропитания
3. Проверить отсутствие напряжения (отсутствие напряжения на 2-х полюсах).
4. Заземлить и закоротить.
5. Изолировать соседние компоненты, находящиеся под напряжением.

РУССКИЙ

DEUTSCH

#### Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по использованию. Другое применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.



Если прибор не будет использоваться длительное время, из него следует извлечь батареи во избежание повреждения прибора.



Изготовитель не несет ответственность за материальный ущерб или вред здоровью людей, возникающий вследствие неправильного обращения с прибором или несоблюдения правил техники безопасности. В таких случаях исключаются всякие претензии по гарантии. В настоящей Инструкции по использованию указания по технике безопасности сопровождаются символом «восклицательный знак в треугольнике». Перед началом работы с прибором полностью прочитайте Инструкцию. Данному прибору присвоен знак CE, то есть он отвечает требованиям соответствующих директив.

Сохраняется право на изменение спецификаций без предварительного уведомления. © 2015 Testboy GmbH, Германия

#### **Исключение ответственности**



При повреждениях, возникающих вследствие несоблюдения Инструкции по эксплуатации, гарантия аннулируется! Изготовитель не несет ответственность за связанный с этим косвенный ущерб!

Компания Testboy не несет ответственность за ущерб, возникающий вследствие:

- | несоблюдения Инструкции по эксплуатации,
- | изменений изделия, не разрешенных фирмой Testboy, или
- | применения запасных частей, не оригинальных или не разрешенных фирмой Testboy
- | работы под воздействием алкоголя, наркотических средств или медикаментов.

#### **Содержание Инструкции по использованию**

Настоящая Инструкция по использованию составлена с особой тщательностью. При этом изготовитель не несет ответственность за правильность и полноту данных, рисунков и чертежей. Допускаются изменения, опечатки и неточности.

**Утилизация**

Уважаемый покупатель изделия Testboy! Став обладателем нашего изделия, Вы получили возможность сдать его по окончании срока службы на специальный пункт сбора отслужившей электротехники.



Директива WEEE (2002/96/EC) регулирует порядок приема и переработки старых электроприборов. С 13.08.2005 г. изготовители обязаны бесплатно принимать обратно и перерабатывать электроприборы, проданные позднее этой даты. При этом теперь запрещается сдавать электроприборы вместе с «обычными» отходами. Они подлежат отдельной переработке и утилизации. Все приборы, подпадающие под действие этой директивы, имеют вышеприведенную маркировку.

**5-летняя гарантия**

Приборы Testboy подвергаются строгому контролю качества. Если, несмотря на это, при ежедневном практическом применении возникают ошибки в их функционировании, мы предоставляем гарантию сроком на 5 лет (действует только при наличии счета). Мы бесплатно устраним дефекты сборки или материалов, если присланный нам прибор не имеет признаков внешнего воздействия и не вскрывался. Повреждения вследствие падения или неправильного обращения не являются предметом претензий по гарантии.

Просим обращаться по адресу:

Testboy GmbH  
Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3  
D-49377 Vechta  
Germany

Тел: 0049 (0)4441 / 89112-10  
Факс: 0049 (0)4441 / 84536

[www.testboy.de](http://www.testboy.de)  
[info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)

**Сертификат качества**

Все работы и процессы внутри компании Testboy GmbH, влияющие на качество продукции, постоянно контролируются в рамках системы управления качеством. Кроме того, компания Testboy GmbH подтверждает, что приборы и устройства, применяемые для калибровки, сами постоянно проверяются как средства контроля.

**Декларация о соответствии**

Изделие соответствует действующим директивам. Более подробную информацию можно найти на сайте [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Описание прибора

Благодарим Вас за выбор, сделанный в пользу прибора Testavit® Schuki® 1A.

| Розеточный тестер с функцией срабатывания УЗО (30 мА)

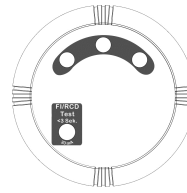
### Проверка розеток

Testavit® Schuki® 1A служит для проверки правильного подключения розетки и на основе оптической индикации показывает ошибки подключения.

Используйте нижеприведенную таблицу для определения ошибок.

Нажатием кнопки „FI/RCD-Test“ (< 3 сек.) можно проверить функционирование защитного автомата (30 мА / 230 В AC).

Для получения корректной индикации и проведения проверки срабатывания УЗО фаза должна быть справа.



РУССКИЙ

DEUTSCH



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Испытательный прибор не подходит для двухпроводных сетей (классическое зануление).

Перепутывание нейтрального и защитного провода (заземления) прибором не распознается!



Перед использование протестируйте работоспособность прибора на правильно подключенной розетке !

⊗ ● ●	L>	норма, фаза справа на приборе
● ● ⊗	L<	норма, фаза слева на приборе
⊗ ● ⊗	PE	PE отсутствует
⊗ ⊗ ⊗	⏚	L отсутствует
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N	N отсутствует, фаза справа/слева на приборе
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE перепутаны
● ● ●	L<>PE&PE	L/PE перепутаны и PE незамкнута

⊗ LED выкл; ● LED горит

Если в ходе тестирования прибор покажет ошибку, проверьте подключение проводов самостоятельно или с привлечением специалистов.

Ни в коем случае не устанавливайте контакт через две фазы в трехфазной сети.

При использовании разделительного трансформатора провести правильную проверку электрических цепей с помощью прибора не получится.



Перед проверкой отсоедините, по возможности, все потребители от всех соседних розеток в одном блоке. Подключенные потребители могут вызвать ошибки при измерении.

Перед использованием прибора проверьте функцию срабатывания УЗО на правильно подключенном электрическом контуре с защитным автоматом.

Соблюдайте осторожность при работе с напряжением свыше 30 В, существует опасность поражения электрическим током.

**ПРИБОР ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ!**

Любое лицо, использующее данный прибор, должно иметь соответствующую подготовку и обладать знаниями об особых, возникающих в промышленной среде опасностях при измерении напряжения, о необходимых мерах техники безопасности и о методах проверки надлежащей работы прибора до и после каждого его использования.

#### **Описание категорий измерения:**

Категория измерения II: измерение в электрических цепях, которые электрически подключены через разъем к сети низкого напряжения. Типичный ток короткого замыкания < 10 кА.

Категория измерения III: измерения в домовом оборудовании (стационарные потребители с соединением без штекерных разъемов, с распределительным соединением, неподвижно установленные устройства в распределительном щите). Типичный ток короткого замыкания < 50 кА.

Категория измерения IV: измерения на источнике низковольтной системы (счетчики, главное подключение,

первичная защита от максимального тока). Типичный ток короткого замыкания >> 50 кА.

Для обеспечения правильной работы прибора до и после его использования следует протестировать прибор на проверенном источнике питания, параметры которого находятся в номинальном диапазоне прибора.

Перед началом работы необходимо прочитать данную инструкцию. Если прибор эксплуатируется не в соответствии с указаниями производителя, возможно снижение уровня защиты, предусмотренного в приборе.

Если отсутствует однозначное разрешение изготовителя или его представителя, то нельзя изменять или заменять компоненты прибора и принадлежностей к нему.

Для чистки прибора пользуйтесь сухой тканью.

#### Технические данные

Напряжение	230 В AC, 50 Гц
Электропитание	от проверяемого объекта, не более 3 мА
Проверка УЗО	30 мА (при 230 В AC)
Класс защиты	IP 40
Категория перенапряжения	CAT II 300 V
Диапазон температур	0° ~ +50°C
Стандарт на метод испытаний	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)









Testboy GmbH  
Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3  
D-49377 Vechta  
Germany

Tel: +49 (0)4441 89112-10  
Fax: +49 (0)4441 84536

[www.testboy.de](http://www.testboy.de)  
[info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)